

**“Conversaciones transnacionales” –  
Escritura multilingüe e intercambio cultural  
en Europa y en las Américas**

**Universidad de Friburgo, 6 de diciembre de 2019**

**(organización: Thomas Austenfeld, Sebastian Imoberdorf, Ralph Müller)**

**swissuniversities**

Doktoratsprogramm Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft  
Programme doctoral Littérature générale et comparée

### **Call for papers**

Las conversaciones literarias y el intercambio cultural se producen cada vez más a través de las fronteras lingüísticas. Los escritores y académicos superan sus fronteras nacionales –incluso las fronteras multilingües– y buscan inspiración y solidaridad en espacios lingüísticos y étnicos que son geográficamente remotos o que hasta ahora han estado socialmente alejados de la interacción. La escritura se crea en nuevos espacios: en línea, en tránsito, en situaciones de crisis y trauma. Los escritores pueden elegir un nuevo lenguaje en el que expresarse o pueden adoptar discursos y valores que difieren de los originales. Su escritura cruza las fronteras nacionales o busca relaciones más allá de las antiguas divisiones lingüísticas.

En consonancia con el título de la conferencia, que destaca las relaciones transnacionales, invitamos a todas y todos las/os doctorandas/os, que están vinculadas/os a una universidad suiza y que trabajan más allá de las fronteras lingüísticas y culturales, a presentar sus investigaciones (en curso) en un taller de un día en Friburgo (Suiza).

Los temas de investigación pueden incluir, entre otros, los siguientes:

- Escritores que trabajan en más de un idioma
- Definiciones de fronteras culturales y sus desafíos
- Relaciones literarias entre Francia-Canadá, Suiza-Quebec, Alemán-Francés, Suiza-Bélgica o dentro del mundo francófono, etc.
- Corrientes cruzadas norteamericanas: autores mexicanos en español e inglés, escritores estadounidenses en inglés y español
- Problemas en la publicación multilingüe
- La audiencia: ¿a quién se dirigen los autores en más de una lengua?
- Cuestiones en relación con la identidad
- Hibridación en el intercambio cultural
- Imágenes a través de las culturas (imagología)
- Comunicación multilingüe en la cultura popular
- Lenguaje público vs. lenguaje privado
- Autobiografía en más de un idioma
- Literatura de migración, exilio y literatura
- Historias orales
- España y México, México y EE. UU.
- Poesía y teorías poéticas latinoamericanas
- Recepción en la traducción

Las contribuciones pueden ser presentadas en español, alemán, francés o inglés. Las discusiones tendrán lugar en alemán, francés e inglés.

Las/os estudiantes de doctorado interesadas/os, por favor envíen un resumen de aproximadamente 300 palabras, así como una biobibliografía de un párrafo (indicando algunas publicaciones recientes) hasta el 1 de octubre de 2019 a: [emily.eder@unifr.ch](mailto:emily.eder@unifr.ch)

Nuestra oradora principal es **Jennifer A. Reimer**, actualmente *Lise Meitner Senior Postdoctoral Fellow* en el departamento de Estudios Americanos de la Universidad de Graz (Austria). Jennifer A. Reimer recibió su doctorado en Estudios Étnicos de la Universidad de California, Berkeley en 2011 y su maestría en Bellas Artes en Escritura Creativa de la Universidad de San Francisco en 2005. Ganó el Premio Gloria E. Anzaldúa de la Asociación de Estudios Americanos (ASA) en 2011 y actualmente ocupa la presidencia del Comité Internacional de la ASA. Sus trabajos académicos han aparecido en *Western American Literature*, *ARIEL (A Review of International English Literature)*, *The Journal of Popular Music Studies*, *Latino Studies*, *The Journal of Transnational American Studies* así como en el nuevo *Routledge Companion to Transnational American Studies*. Su primer volumen en prosa, *The Rainy Season Diaries*, fue publicado en 2013. La traducción al turco de *The Rainy Season Diaries* se realizó en 2017 por Şiirden Press (Estambul). Los poemas de su manuscrito, *Keşke*, han ganado varios premios. Es la editora de la revista *Journal of Transnational American Studies*, cofundadora y coeditora de Achiot Press y está muy orgullosa de sus orígenes californianos.